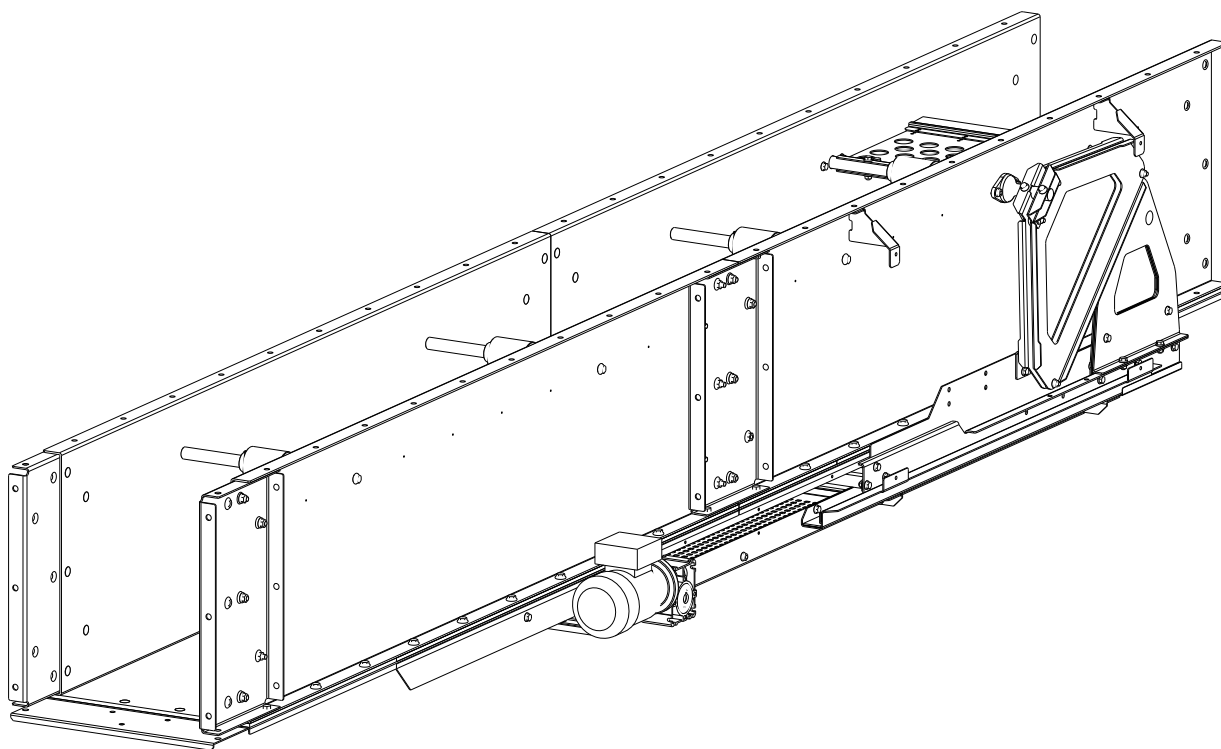


ASSEMBLY INSTRUCTIONS

In-line Outlet Slide I- & H-LINE 40-50/51



SLIDE-CONTROLLED BRUSH



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.



VAROVÁNÍ

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.



WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeanvisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejeren af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.



ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, høreværn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, trakte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.



WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvavarat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttötekniikoiden saatavilla.



VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypin asennus-, kytkentä- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkennät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytkentäohjeesta.
- Kone ei saa käynnistyä ilman että katto, luukut, yhteet ja kytkennät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkaluilla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindig az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.



VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.



AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électronique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.



ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.



OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatorii, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.



AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriți utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочитайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur gods kontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdeklarer ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

VARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhätta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

CZE

Upozornění! Skluzem ovládaný smeták lze namontovat pouze u vodorovných strojů na hradítka nainstalovaná v mezisekci.

1.

Odmontujte dle vyobrazení chrániče skluzu a díl.

2.

Dle vyobrazení smontujte díl se šroubovým spojem.

3.

Na lištu smetáku namontujte smeták. Upozornění! Montážní otvory se liší v závislosti na velikosti řetězu dopravníku ve stroji. V případě řetězu o velikosti M315 se lišta před montáží smetáku musí lehce seříznout. Viz vyobrazení.

4.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Namontujte smeták 150 mm od středu výpadu ve směru dopravy, a to na stejné úrovni, kde jsou vratné válečky. V případě dopravy v obou směrech namontujte smeták nad střed výpadu. Viz vyobrazení.

Upozornění! V pokynech k montáži popisujeme montáž v nejběžnějším směru dopravy, tedy k pohonné hlavě.

Vyvrtejte otvory Ø 27 mm pro hřídel smetáku. Vyvrtejte otvory Ø 8,5 mm pro kulová ložiska. Jako šablonu použijte kulová ložiska dle vyobrazení.

5.

Dle vyobrazení smontujte kulová ložiska a ostatní části smetáku.

Upozornění! Pokud se rolna pro zpětnou větev řetězu dostane příliš blízko smetáku, odmontujte ji, utěsněte šrouby otvory pro šrouby a našroubujte zvenku matici. Zkontrolujte, zda se šroub nezachytí o lištu smetáku.

6.

Upozornění! Pokud je přechodový plech umístěn tak, že přesuvný mechanismus (X) nelze smontovat a zajistit správnou funkčnost, odřízněte dle vyobrazení z přechodového plechu část (Y).

Zcela otevřete skluz a dle vyobrazení smontujte díly. Šroubové spoje (Z) jsou namontovány do skluzu.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Po namontování zkontrolujte, zda se přesuvný mechanismus (X) pohybuje volně.

7 & 8.

Díly se šroubovými spoji smontujte podle vyobrazení 7 a 8.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Díl (X) na každém vyobrazení se nachází v jiném místě, a to v závislosti na směru dopravy a v závislosti na tom, kde je nainstalována hřídel smetáku.

9.

Namontujte na svá místa chrániče skluzu a skluz před díly smetáku, které se montují k povrchu.

DAN

OBS! Spjældstyret børste kan kun monteres i horisontale maskiner på udløbsspjæld placeret i transportsektion.

1.

Afmonter spjældbeskytterne og delen som vist.

2.

Monter delen med boltesamling som vist.

3.

Monter børsten på børstebladet.

4.



VIGTIGT!

Monter børsten 150 mm fra udløbets centrum i transportretningen og i samme plan som returrullerne. Ved transport i begge retninger, monter børsten over centrum af udløbet. Se illustrationen.

Bor 27 mm-huller til børsteakslen. Bor 8,5 mm-huller til kuglelejerne. Brug kuglelejerne som skabelon som vist.

5.

Monter kuglelejerne og andre børstedelev som vist.

OBS! Hvis en returrulle havner for tæt på børsten, så fjern den og tætn skruet med skrue og monter møtrikken på ydersiden. Kontroller, at skruen ikke griber fat i børstebladet.

6.

Bemærk! Hvis samlepladen sidder, så skyttelen (X) ikke kan monteres og fungere korrekt, skal du skære delen (Y) af samlepladen som vist.

Åbn spjældet helt, og monter delene som vist. Boltesamlingerne (Z) er monteret i spjældet.



VIGTIGT!

Kontroller, at skyttelen (X) løber frit efter monteringen.

7 & 8.

Monter delene med boltesamlinger ifølge illustration 7 og 8.



VIGTIGT!

Del (X) i hver illustration er placeret forskellige afhængigt af transportretningen og i henhold til, hvor børsteakslen er monteret.

9.

Genmonter spjældbeskytterne og beskytteren foran børstens overflademonterede dele.

DEU

NB! Bei horizontalen Maschinen kann die schiebergesteuerte Bürste nur am Auslaufschieber in der Fördersektion montiert werden.

1. Entfernen Sie wie abgebildet den Gleitschutz und das Teil.
2. Montieren Sie das Teil mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung.
3. Montieren Sie die Bürste auf dem Bürstenblatt. NB! Die Montagebohrungen unterscheiden sich je nach Größe der Förderkette in der Maschine. Bei der Kettengröße M315 muss auch das Messer vor der Montage der Bürste etwas gekürzt werden. Siehe Abbildung.

4. WICHTIG!

Die Bürste 150 mm von der Mitte des Auslaufs in Förderrichtung und der gleichen Ebene wie die Rücklaufrollen montieren. Beim Transport in beide Richtungen die Bürste über der Mitte des Auslaufs montieren. Siehe Abbildung.

NB! Die Aufbauanweisungen zeigen den Aufbau für die gängigste Förderrichtung, zur Antriebsseite hin.

Löcher Ø 27 mm für den Bürstenschaft bohren. Löcher Ø 8,5 mm für die Kugellager bohren, dabei die Kugellager wie abgebildet als Schablone verwenden.

5. Kugellager und andere Bürstenteile wie abgebildet montieren.

NB! Wenn eine Rücklaufrolle zu nahe an die Bürste kommt, diese ausbauen und die Schraubenlöcher mit Schrauben verschließen und an der Außenseite Muttern anbringen. Überprüfen, dass die Schrauben nicht das Bürstenblatt berühren.

6. NB! Wenn das Verbindungsblech so angeordnet ist, dass der Schutz (X) nicht montiert werden kann und nicht richtig funktioniert, schneiden Sie Teil (Y) wie abgebildet vom Verbindungsblech ab.

Den Schieber vollständig öffnen und die Teile wie abgebildet montieren. Die Schraubverbindungen (Z) sind im Schieber montiert.

** WICHTIG!**
Sicherstellen, dass der Schutz (X) nach der Montage fehlerfrei läuft.

- 7 & 8.** Die Teile mit Schraubverbindungen gemäß den Abbildungen 7 und 8 montieren.

** WICHTIG!**
Teil (X) in jeder Abbildung ist je nach Förderrichtung und je nach Montageort des Bürstenschaftes unterschiedlich angeordnet.

9. Bringen Sie die Schutzteile des Schiebers und den Schutz vor den aufgesetzten Teilen der Bürste wieder an.

ENG

NB! The slide-controlled broom can only be fitted in horizontal machines on outlet slides fitted in the intermediate section.

1. Remove the slide protectors and part as illustrated.
2. Assemble the part with bolted joint as illustrated.
3. Assemble the brush on the brush blade. NB! The assembly holes differ depending on the size of the conveyor chain in the machine, and for chain size M315 the blade must also be cut a bit before the brush is assembled. See illustration.

4. IMPORTANT!

Fit the brush 150 mm from the centre of the outlet in the conveying direction and on the same level as the return idlers. For conveying in both directions, fit the brush over the centre of the outlet. See illustration.

NB! The assembly instructions show assembly for the most common conveying direction, towards the drive end.

Drill Ø 27 mm holes for the brush shaft. Drill Ø 8.5 mm holes for the ball bearings, use the ball bearings as a template as illustrated.

5. Assemble the ball bearings and other brush parts as illustrated.

NB! If a chain return roller gets too close to the broom, remove it and seal the bolt holes with bolts and fit the nut on the outside. Check that the bolt does not catch in the broom blade.

6. NB! If the joining plate is located so that shuttle (X) cannot be assembled and work correctly, cut off part (Y) from the joining plate as illustrated.

Fully open the slide and assemble the parts as illustrated. The bolted joints (Z) are fitted in the slide.

** IMPORTANT!**
Ensure that the shuttle (X) runs freely after assembly.

- 7 & 8.** Assemble the parts with bolted joints in accordance with illustrations 7 and 8.

** IMPORTANT!**
Part (X) in each illustration is positioned differently depending on conveying direction and in accordance with where the brush shaft is assembled.

9. Refit the slide protectors and the protector in front of the brush's surface-mounted parts.

FIN

HUOM! Läppäohjattu harja voidaan asentaa vaakasuuntaisissa koneissa vain purkupeltiin, joka sijaitsee väliosassa.

1.

Irrota purkupellin suojat ja osa kuvan mukaisesti.

2.

Asenna osa ruuviliitoksella kuvan mukaisesti.

3.

Asenna harja harjalevyyn. Huomio! Asennusrei'issä on eroja koneen kuljetinketjun koosta riippuen ja jos ketjun koko on M315, levyä on myös leikattava hieman ennen harjan asentamista. Katso kuva.

4.



TÄRKEÄÄ!

Asenna harja 150 mm päähän purun keskuksesta kuljetussuuntaan ja samaan tasoon kuin ketjurullat. Kuljetettaessa molempiin suuntiin harja tulee asentaa purun keskiosan yläpuolelle. Katso kuva.

Huomio! Asennusohjeissa näytetään kaikkein tavanomaisin kuljetussuunta eli voimansiirtoa kohti.

Poraa Ø 27 mm reiät harja-akselia varten. Poraa Ø 8,5 mm reiät kuulalaakereita varten; käytä kuulalaakereita mallina kuvan mukaisesti.

5.

Asenna kuulalaakerit ja muut harjan osat kuvan mukaisesti.

HUOM! Jos ketjurulla joutuu liian lähelle harjaa, niin irrota se ja tiivistä ruuvinreiät ruuveilla ja asenna mutterit ulkopuolelle. Tarkasta, että ruuvi ei ota kiinni harjalevyyn.

6.

Huomio! Jos liitoslevyn sijainti estää sukkulan (X) asianmukaisen asennuksen ja toiminnan, leikkaa liitoslevystä osa (Y) kuvan mukaisesti.

Avaa pelti kokonaan ja asenna osat kuvan mukaisesti. Ruuviliitokset (Z) asennetaan peltiin.



TÄRKEÄÄ!

Varmista, että sukkula (X) kulkee vapaasti asennuksen jälkeen.

7 & 8.

Asenna osat ruuviliitoksilla kuvien 7 ja 8 mukaisesti.



TÄRKEÄÄ!

Osa (X) sijaitsee kussakin kuvassa eri kohdassa riippuen kuljetussuunnasta ja siitä, mihin harja-akseli on asennettu.

9.

Asenna purkupellin suojat ja harjan pintaan asennettujen osien edessä oleva suoja takaisin.

FRA

ATTENTION ! Une brosse commandée par la guillotine ne peut être montée que sur des machines horizontales, sur une guillotine de sortie placée dans la section de transport.

1.

Déposer les protections de glissière et la pièce comme illustré.

2.

Assembler la pièce avec l'assemblage boulonné comme illustré.

3.

Assembler la brosse sur la lame de brosse. Note ! Les orifices d'assemblage varient selon la taille du convoyeur à chaîne de la machine. Pour une taille de chaîne M315, la lame doit également être légèrement découpée avant l'assemblage de la brosse. Voir illustration.

4.



IMPORTANT !

Poser la brosse à 150 mm du centre de la sortie dans le sens de transport et dans le même plan que les rouleaux de retour. En cas de transport dans les deux sens, poser la brosse au centre de la sortie. Voir illustration.

Note ! La notice de montage montre l'assemblage dans le sens le plus fréquent de transport, du côté entraînement.

Percer des orifices Ø 27 mm pour l'arbre de brosse. Percer des orifices Ø 8,5 mm pour les roulements à billes. Utiliser les roulements à billes comme gabarit comme illustré.

5.

Assembler les roulements à billes et les autres pièces de la brosse comme illustré.

ATTENTION ! Si un rouleau de retour se trouve trop près de la brosse, le retirer, boucher l'orifice de vis avec la vis et monter l'écrou sur l'extérieur. Vérifier que la brosse ne touche pas la vis.

6.

Note ! Si la tôle de jonction est dans une position telle que la navette (X) ne peut être assemblée et fonctionner correctement, découper la pièce (Y) de la tôle de jonction comme illustré.

Ouvrir complètement la glissière et assembler les pièces comme illustré. Les assemblages boulonnés (Z) sont montés dans la glissière.



IMPORTANT !

Vérifier que la navette (X) se déplace librement après le montage.

7 & 8.

Assembler les pièces avec des assemblages boulonnés conformément aux illustrations 7 et 8.



IMPORTANT !

La pièce (X) dans chaque illustration est placée différemment selon le sens de transport et selon l'endroit où l'arbre de brosse est assemblé.

9.

Remonter les protections de glissière et la protection devant les pièces montées sur la surface de la brosse.

HUN

Figyelem! A szán által szabályozott seprű csak vízszintes gépekre szerelhető fel a rédlertagba szerelt kiömlő oldali tolózárra.

1.

Távolítsa el a tolózár védőelemeit, valamint az alkatrészt az ábra szerint.

2.

Szerelje össze az alkatrészt csavarkötéssel az ábra szerint.

3.

Szerelje fel a seprűt a seprűlapátra. Megjegyzés! A szerelőfuratok a gépbe épített rédlerlánc méretétől függően eltérőek. Az M315 láncméret esetén a lapátot szintén le kell vágni kissé a seprű szerelése előtt. Lásd az ábrát.

4.



FONTOS!

Szerelje fel a seprűt 150 milliméterre a kiömlő közepétől a futásiránynak megfelelően a visszatérő görögökkel egy vonalban. Kétirányú futás esetén szerelje a seprűt a kiömlés közepe fölé. Lásd az ábrát.

Megjegyzés! Az összeszerelési útmutató a leggyakoribb szállítási irány, azaz a hajtófej felé történő szállítás esetén mutatja a szerelést.

Készítsen Ø 27 mm-es furatokat a seprű tengelye számára. Készítsen Ø 8,5 mm méretű furatokat a golyóscsapágyak számára. Sablonként használja a golyóscsapágyakat az ábra szerint.

5.

Szerelje össze a golyóscsapágyakat és a seprű egyéb részeit az ábra szerint.

Figyelem! Ha egy visszafutás gátló túl közel kerül a seprűhöz, szerelje le, majd zárja le a csavarok furatait csavarokkal úgy, hogy az anyák a külső oldalra essenek. Ellenőrizze, hogy a csavar nem akad-e el a seprű élében.

6.

Megjegyzés! Ha az összekötő lemez úgy helyezkedik el, hogy az inga (X) nem szerelhető fel, és nem működik megfelelően, akkor az ábra szerint vágja le az alkatrészt (Y) az összekötő lemezről.

Teljesen nyissa a szánt, és szerelje össze az alkatrészeket az ábra szerint. A csavarkötések (Z) a szánra vannak felszerelve.



FONTOS!

Az összeszerelés után ellenőrizze, hogy az inga (X) szabadon fut-e.

7 & 8.

Szerelje össze az alkatrészeket csavarkötésekkel, a 7. és 8. ábra szerint.



FONTOS!

Az ábrákon az (X) alkatrész elhelyezkedése a futásiránytól függően eltérő, annak megfelelően, hogy a seprűtengely hová van felszerelve.

9.

Szerelje vissza a szánvédő elemeket, valamint a seprű felületre felszerelt részei előtti védőelemet.

NOR

OBS! Spjeldstyrt børste kan kun monteres i horisontale maskiner på utløppspjeld plassert i transportseksjonen.

1.

Fjern spjeldvernene og del som illustrert.

2.

Monter delen med boltet skjøt som illustrert.

3.

Monter børsten på børstebladet. OBS! Monteringshullene er forskjellige avhengig av størrelsen på transportørkjedet i maskinen, og for kjedestørrelse M315 må bladet også skjæres litt til før børsten monteres. Se illustrasjon.

4.



VIKTIG!

Monter børsten 150 mm fra midten av utløpet i transportretningen og på samme nivå som returrullene. Ved transport i begge retninger må børsten monteres over midten av utløpet. Se illustrasjon.

OBS! Monteringsanvisningene viser montering for den vanligste transportretningen, mot drivsiden.

Bor hull på Ø 27 mm for børsteakslingen. Bor hull på Ø 8,5 mm for kulelagrene. Bruk kulelagrene som mal som illustrert.

5.

Monter kulelagrene og andre børstedeler som illustrert.

OBS! Hvis en returrull havner for nærme børsten, må den tas bort og skruhellene tettes med skrue og mutteren montert på utsiden. Kontroller så ikke skruen tar i børstebladet.

6.

OBS! Hvis skjøteplaten er plassert slik at skyttelen (X) ikke kan monteres og fungere korrekt, må en del (Y) av skjøteplaten skjæres av som illustrert.

Åpne spjeldet helt og monter delene som illustrert. De boltede skjøtene (Z) monteres i spjeldet.



VIKTIG!

Sørg for at skyttelen (X) kan bevege seg fritt etter monteringen.

7 & 8.

Monter delene med boltede skjøter i henhold til illustrasjonene 7 og 8.



VIKTIG!

Del (X) i hver av illustrasjonene er plassert forskjellig avhengig av transportretning og i henhold til hvor børsteakslingen er monteret.

9.

Sett på plass igjen spjeldvernene og vernet foran børstens utenpåliggende deler.

POL

UWAGA! Szczotkę sterowaną zasuwą można zamontować tylko w urządzeniach poziomych na zasuwie wylotowej umieszczonej w sekcji pośredniej.

1.

Wymontować osłony zasuw i części, jak pokazano na ilustracji.

2.

Zamontować części za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji.

3.

Zamontować szczotkę na płytce szczotki. Uwaga! Otwory montażowe różnią się w zależności od rozmiaru łańcucha przenośnika w maszynie, a w przypadku łańcucha o rozmiarze M315 przed montażem szczotki należy również nieco przyciąć płytkę. Patrz ilustracja.

4.

WAŻNE!

Zamontować szczotkę 150 mm od środka wylotu w kierunku przenoszenia i w tym samym poziomie co rolki powrotne. W przypadku transportu w obu kierunkach zamontować szczotkę nad środkiem wylotu. Patrz ilustracja.

Uwaga! Instrukcja montażu pokazuje montaż dla najczęstszego kierunku przenoszenia, w kierunku napędu.

Wywiercić otwory Ø 27 mm na oś szczotki. Wywiercić otwory Ø 8,5 mm na łożyska kulkowe, użyć łożysk kulkowych jako szablonu, jak pokazano na ilustracji.

5.

Zamontować łożyska kulkowe i inne części szczotki, jak pokazano na ilustracji.

UWAGA! Jeśli rolka powrotna znajdzie się za blisko szczotki, należy ją wymontować i uszczelnić otwory na śruby za pomocą śrub, przykręcając nakrętki po stronie zewnętrznej. Sprawdzić, czy śruba nie zaczepia o powierzchnię szczotki.

6.

Uwaga! Jeżeli element łączący znajduje się w takim miejscu, że czółenko (X) nie może zostać zamontowane i działać prawidłowo, należy odciąć część (Y) od elementu łączącego, jak pokazano na ilustracji.

Otworzyć całkowicie zasuwę i zamontować części, jak pokazano na ilustracji. Połączenia śrubowe (Z) znajdują się w zasuwie.

WAŻNE!

Po wykonaniu montażu upewnić się, że czółenko (X) porusza się swobodnie.

7 & 8.

Zamontować części za pomocą połączeń śrubowych zgodnie z ilustracjami 7 i 8.

WAŻNE!

Część (X) na każdej ilustracji jest umieszczona inaczej w zależności od kierunku przenoszenia i zgodnie z miejscem montażu osi szczotki.

9.

Ponownie zamontować ponownie osłony zasuw i osłone przed częściami znajdującymi się na szczotce.

ROM

Note! Mătura controlată de şibăr poate fi fixată doar la utilajele orizontale, pe şibărele ieşire fixate în secţiunea intermediară.

1.

Demontaţi elementele de protecţie laterale şi piesa, conform ilustraţiei.

2.

Asamblaţi piesa cu îmbinarea cu şuruburi, conform ilustraţiei.

3.

Asamblaţi peria pe lama pentru perii. Notă! Orificiile de asamblare diferă, în funcţie de dimensiunea lanţului transportor din maşină, iar pentru dimensiunea lanţului M315, lama trebuie să fie de asemenea tăiată puţin înainte de asamblarea periei. Consultaţi ilustraţia.

4.

IMPORTANT!

Fixaţi mătura la 150 mm faţă de centrul ieşirii, în direcţia de transport şi la acelaşi nivel ca rolele de retur. Pentru transport în ambele direcţii, fixaţi mătura peste centrul ieşirii. Consultaţi ilustraţia.

Notă! Instrucţiunile de asamblare prezintă asamblarea pentru cea mai comună direcţie de transport, către capătul de antrenare.

Realizaţi orificii Ø 27 mm pentru arborele cu perii. Realizaţi orificii Ø 8,5 mm pentru toţi rulmenţii cu bilă, folosiţi rulmenţii cu bilă ca şablon, conform ilustraţiei.

5.

Asamblaţi rulmenţii cu bilă şi alte părţi ale periei, conform ilustraţiei.

Note! Dacă o rolă lanţ se apropie prea mult de mătură, demontaţi-o şi etanşaţi orificiile şurubului cu şuruburi şi fixaţi piuliţa pe exterior. Verificaţi ca şurubul să nu se prindă în lama măturii.

6.

Notă! Dacă placa de îmbinare este amplasată aşa încât suveica (X) nu se poate asambla şi funcţiona corect, tăiaţi partea (Y) de la placa de îmbinare, conform ilustraţiei.

Deschideţi complet şibărul şi asamblaţi piesele, conform ilustraţiei. În şibăr sunt prevăzute îmbinări cu şurub (Z).

IMPORTANT!

Asiguraţi-vă că suveica (X) se deplasează liber după asamblare.

7 & 8.

Asamblaţi piesele cu îmbinări cu şurub, în conformitate cu ilustraţiile 7 şi 8.

IMPORTANT!

Piesa (X) din fiecare ilustraţie este poziţionată diferit, în funcţie de direcţia de transport şi în conformitate cu locul în care este asamblat arborele cu perii.

9.

Montaţi la loc elementele de protecţie a şibărului şi elementul de protecţie din faţa pieselor montate la suprafaţă ale periei.

RUS

ВНИМАНИЕ! Щетка с управлением от задвижки монтируется только в горизонтальных машинах на выходной задвижке, находящейся в промежуточной секции.

1.

Снимите выдвижные защитные панели и деталь, как показано на рисунке.

2.

Выполните монтаж детали, используя резьбовые соединения, как показано на рисунке.

3.

Выполните монтаж щетки на скребок щетки. Внимание! Монтажные отверстия различаются в зависимости от размера цепи конвейера в установке, в случае цепи типоразмера M315 необходимо также немного подрезать скребок перед тем, как выполнять монтаж щетки. См. рисунок.

4.



ВАЖНО!

Установите щетку в 150 мм от центра выхода в направлении транспортировки и на одном уровне с роликами обратной ветви. При транспортировке в обоих направлениях устанавливайте щетку над центром выхода. См. рисунок.

Внимание! Инструкции по монтажу содержат информацию, относящуюся к монтажу для наиболее типичного направления транспортировки, т.е. в направлении приводной станции.

Просверлите отверстия Ø 27 мм для вала щетки. Просверлите отверстия Ø 8,5 мм для шарикоподшипников, используя шарикоподшипники как шаблон - см. рисунок.

5.

Выполните монтаж шарикоподшипников и других деталей щетки, как показано на рисунке.

ВНИМАНИЕ! Если возвратный ролик оказывается слишком близко к щетке, удалите его, закройте отверстия для винтов с помощью винтов и установите гайку на внешней стороне. Следите, чтобы в щетку не попали болты.

6.

Внимание! Если соединительная пластина расположена таким образом, что монтаж и надлежащая работа челнока (X), выполняющего возвратно-поступательные движения, оказываются невозможными, срежьте часть (Y) с соединительной пластины, как показано на рисунке.

Полностью выдвиньте задвижку и выполните монтаж деталей, как показано на рисунке. Резьбовые соединения (Z) предусмотрены в заслонке.



ВАЖНО!

Убедитесь в том, что после завершения монтажа возвратно-поступательное перемещение челнока (X) происходит беспрепятственно.

7 & 8.

Выполните монтаж деталей, используя резьбовые соединения, в соответствии с рисунками 7 и 8.



ВАЖНО!

Положение детали (X) на каждом рисунке является различным: оно зависит от направления транспортировки и от того, где монтируется вал щетки.

9.

Установите обратно на место сдвижные защитные панели и защитную деталь перед наружными деталями щетки.

SLO

NB! Šmykom riadenú metlu možno pripevniť len na horizontálnych strojoch na hradidlá upevnené v medzisekcii.

1.

Odstráňte chrániče hradidla a časť na obrázku.

2.

Podľa obrázka zmontujte časť so skrutkovým spojom.

3.

Namontujte kefu na čepeľ kefy. Poznámka! Montážne otvory sa líšia v závislosti od veľkosti reťaze dopravníka v stroji a pri veľkosti reťaze M315 sa musí pred montážou kefy trochu zrezať aj čepeľ. Pozri obrázok.

4.



DÔLEŽITÉ!

Nasadte kefu vo vzdialenosti 150 mm od stredu výpadu v smere chodu a na rovnakej úrovni ako vratné napínacie kladky. Pre dopravovanie v oboch smeroch nasadte metlu cez stred výpadu. Pozri obrázok.

Poznámka! Inštrukcie týkajúce sa montáže sa týkajú najbežnejšieho smeru chodu, smerom ku pohonnej jednotke.

Vyvrťajte otvory s Ø 27 mm pre telo kefy. Vyvrťajte otvory s Ø 8,5 mm pre guľôčkové ložiská, ako šablónu použite guľôčkové ložiská na obrázku.

5.

Guľôčkové ložiská a ostatné časti kefy namontujte podľa obrázka.

NB! Ak sa valec pre spätnú vetvu reťaze dostane príliš blízko k metle, odstráňte ho a utesnite otvory na skrutky skrutkami a nasadte maticu na vonkajšiu časť. Skontrolujte, či sa skrutka nezachytáva do čepele metly.

6.

Poznámka! Ak je prechodový plech umiestnený tak, že sa stavadlo (X) nedá zmontovať a nefunguje správne, odrežte časť (Y) zo spojovacej dosky, ako znázorňuje obrázok.

Úplne otvorte uzáver a namontujte časti podľa obrázka. Skrutkové spoje (Z) sú upevnené v uzávere.



DÔLEŽITÉ!

Zaistite, aby po montáži stavadlo (X) bežalo voľne.

7 & 8.

Zmontujte časti so skrutkovými spojmi podľa obrázkov 7 a 8.



DÔLEŽITÉ!

Časť (X) na každom obrázku je umiestnená inde, v závislosti od smeru chodu a podľa toho, kde je namontované telo kefy.

9.

Opätovne nasadte chrániče uzáverov a chránič pred časti kefy namontované na povrchu.

SPA

¡Atención! El cepillo controlado por la compuerta solo puede montarse en máquinas horizontales, en compuertas de salida colocadas en la sección de transportador.

1.

Quite las protecciones de compuerta y pieza según la ilustración.

2.

Monte la pieza con unión roscada según la ilustración.

3.

Monte el cepillo en la hoja del cepillo. Atención! Los agujeros de montaje son diferentes dependiendo del tamaño de la cadena del transportador en la máquina, y para el tamaño de cadena M315 también debe cortarse un poco la hoja antes de montar el cepillo. Vea la ilustración.

4.



¡IMPORTANTE!

Monte el cepillo a 150 mm del centro de la salida en la dirección del transporte y en el mismo plano que los rodillos de retorno. En caso de transporte en ambas direcciones, monte el cepillo sobre el centro de la salida. Vea la ilustración.

¡Atención! Las instrucciones de montaje muestran la instalación de la dirección de transporte más común, hacia la sección de accionamiento.

Taladre un agujero de Ø 27 mm para el eje del cepillo.

Taladre un agujero de Ø 8,5 mm para los rodamientos de bolas, utilice los rodamientos de bolas como patrón.

5.

Monte los rodamientos de bolas y demás piezas del cepillo según la ilustración.

¡Atención! Si un rodillo de retorno acaba quedando demasiado cerca del cepillo, quítelo y obture los agujeros con tornillos y monte las tuercas por el lado exterior. Compruebe que ningún tornillo roza en la hoja del cepillo.

6.

¡Atención! Si alguna placa de unión estuviera situada de modo que la lanzadera (X) no pudiera montarse y funcionar correctamente, corte la pieza (Y) de la placa de unión.

Abra completamente la compuerta y monte las piezas según la ilustración. Las uniones roscadas (Z) se hallan en la compuerta.



¡IMPORTANTE!

¡Atención! Asegúrese de que la lanzadera (X) realice su recorrido libremente después del montaje.

7 & 8.

Monte las piezas con uniones roscadas según las ilustraciones 7 y 8.



¡IMPORTANTE!

La pieza (X) en la ilustración respectiva se coloca de diferente forma dependiendo de la dirección de transporte y en concordancia con el lugar de montaje del eje del cepillo.

9.

Vuelva a montar las protecciones de compuerta y la protección delante de las piezas superpuestas del cepillo.

SWE

OBS! Spjällstyrd borste kan endast monteras i horisontella maskiner på utloppsspjäll placerade i transportsektion.

1.

Ta bort spjällskydden och detalj enligt bild.

2.

Montera detalj med skruvförband enligt bild.

3.

Montera borsten på borstbladet. OBS! De är olika monteringshål beroende på vilken storlek det är på transportörkedjan i maskinen och för kedjestorlek M315 måste även bladet kapas en bit innan borsten monteras. Se bild.

4.



VIKTIGT!

Montera borsten 150 mm från utloppets centrum i transportriktningen och i samma plan som returrullarna. Vid transport i båda riktningarna montera borsten över centrum av utloppet. Se bild.

OBS! Monteringsanvisningen visar montering för vanligaste transportriktningen, mot drivdel.

Borra Ø 27 mm hål för borstaxeln. Borra Ø 8,5 mm hål för kullagren, använd kullagren som mall enligt bild.

5.

Montera kullagren och övriga borstdetaljer enligt bild.

OBS! Om en returrulle hamnar för nära borsten så ta bort den och täta skruvhålen med skruv och montera muttern på utsidan. Kontrollera så att inte skruven tar i borstbladet.

6.

OBS! Om skarvplåt sitter så att skyttel (X) inte kan monteras och fungera korrekt, kapa av detalj (Y) från skarvplåt enligt bild.

Öppna spjället helt och montera detaljer enligt bild. Skruvförbanden (Z) sitter i spjället.



VIKTIGT!

Säkerställ att skytteln (X) löper fritt efter monteringen.

7 & 8.

Montera detaljer med skruvförband enligt bilderna 7 och 8.



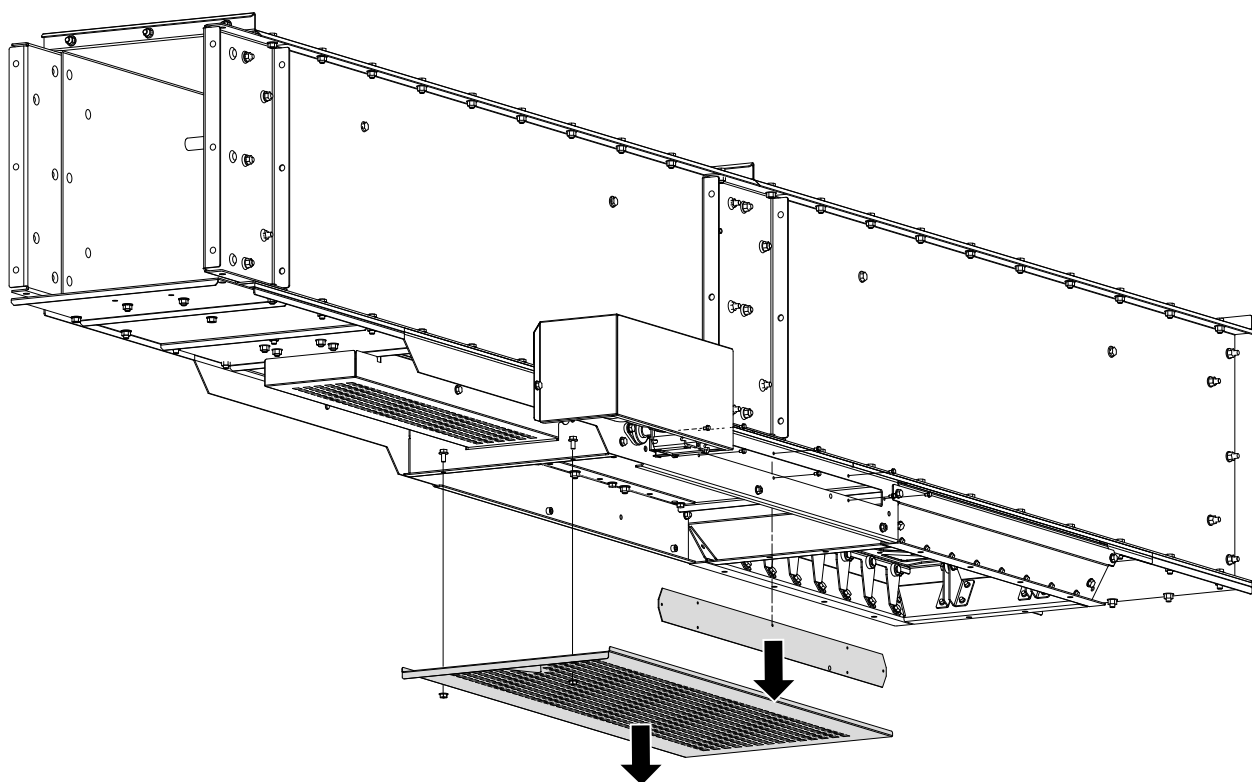
VIKTIGT!

Detalj (X) i respektive bild placeras olika beroende på transportriktningen och i enlighet med vart borstaxeln är monterad.

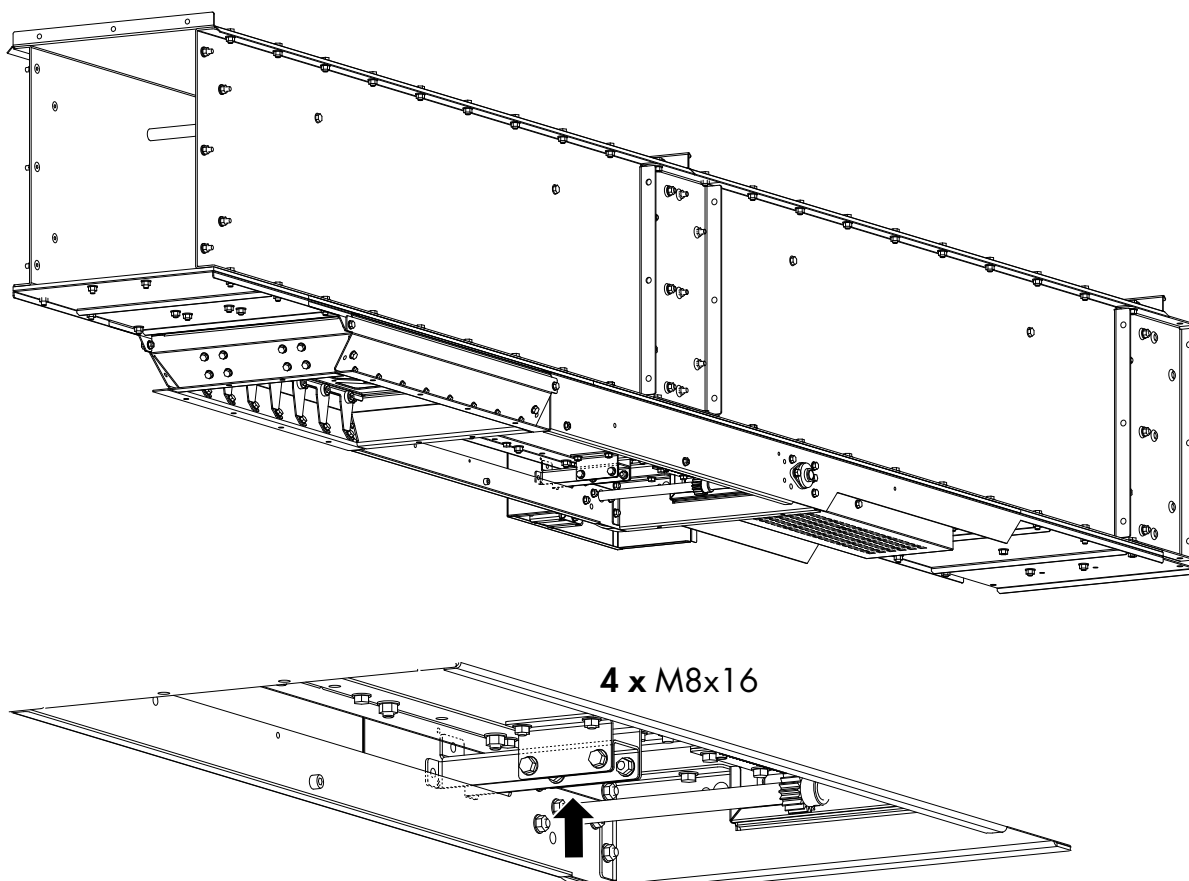
9.

Montera tillbaka spjällskydden och skyddet framför borstens utanpåliggande detaljer.

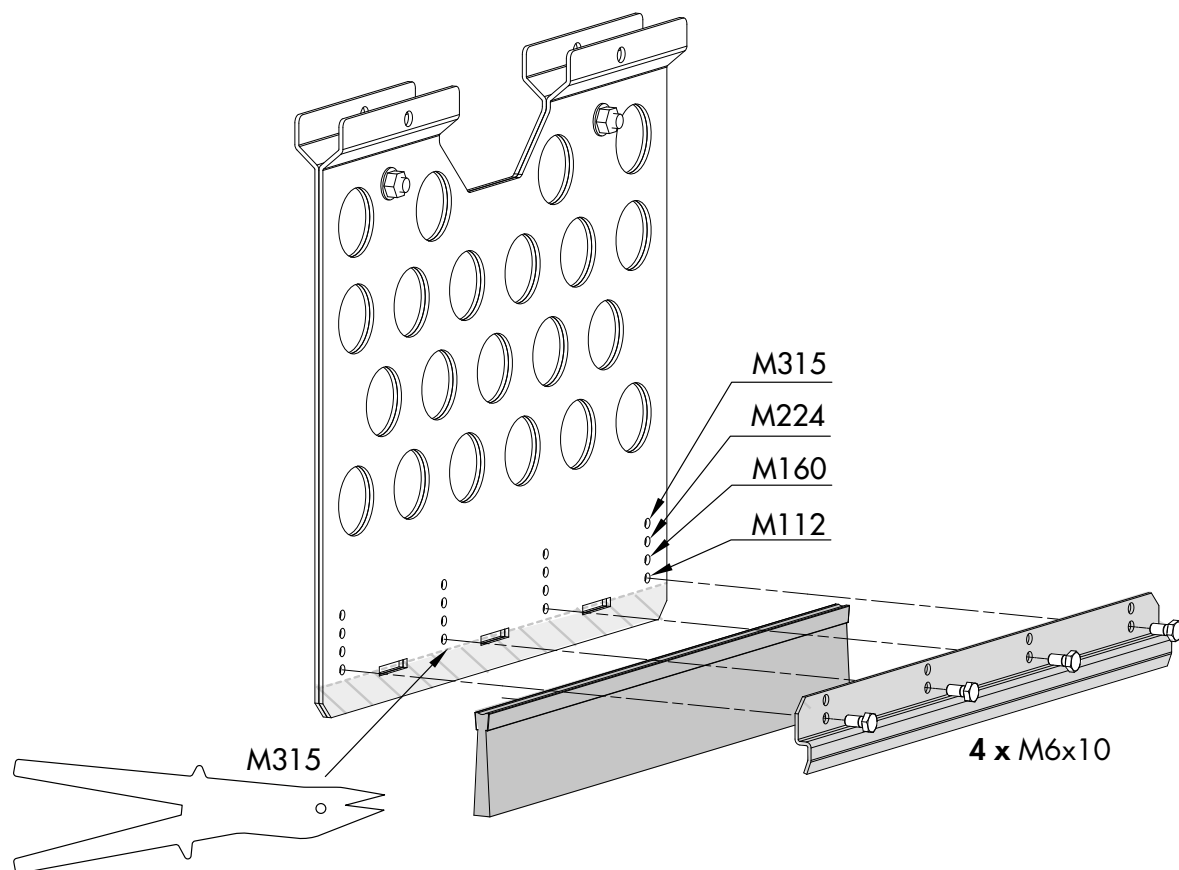
1



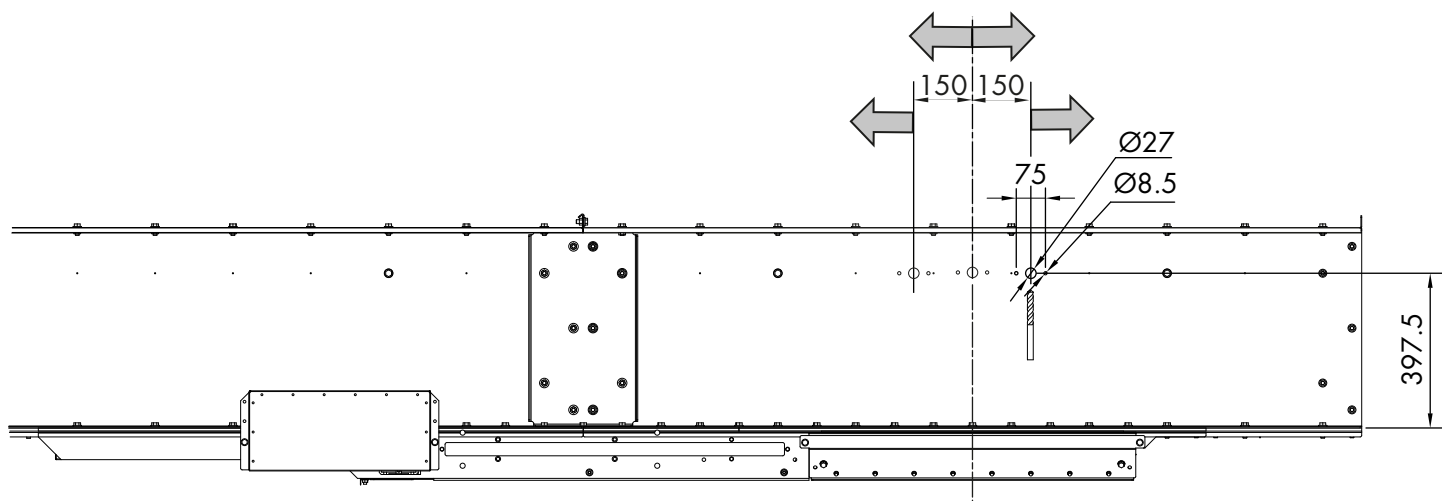
2



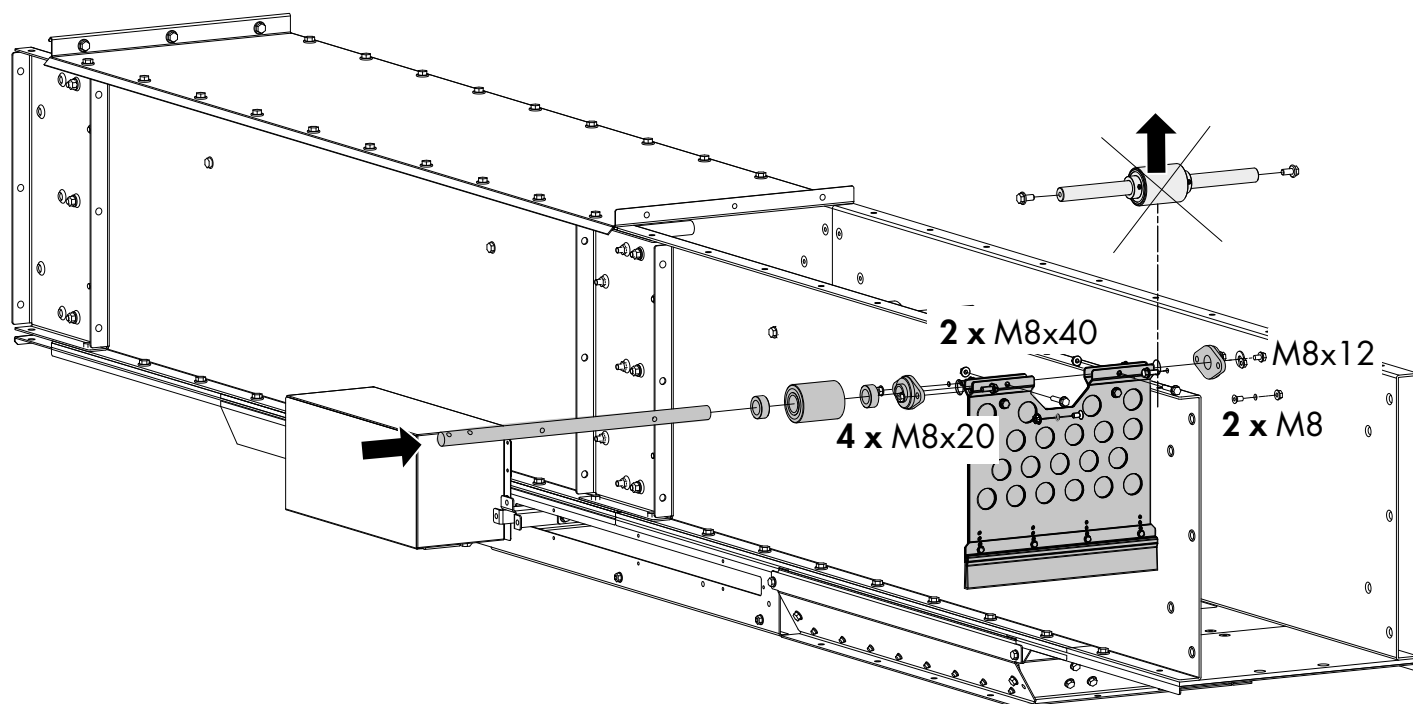
3



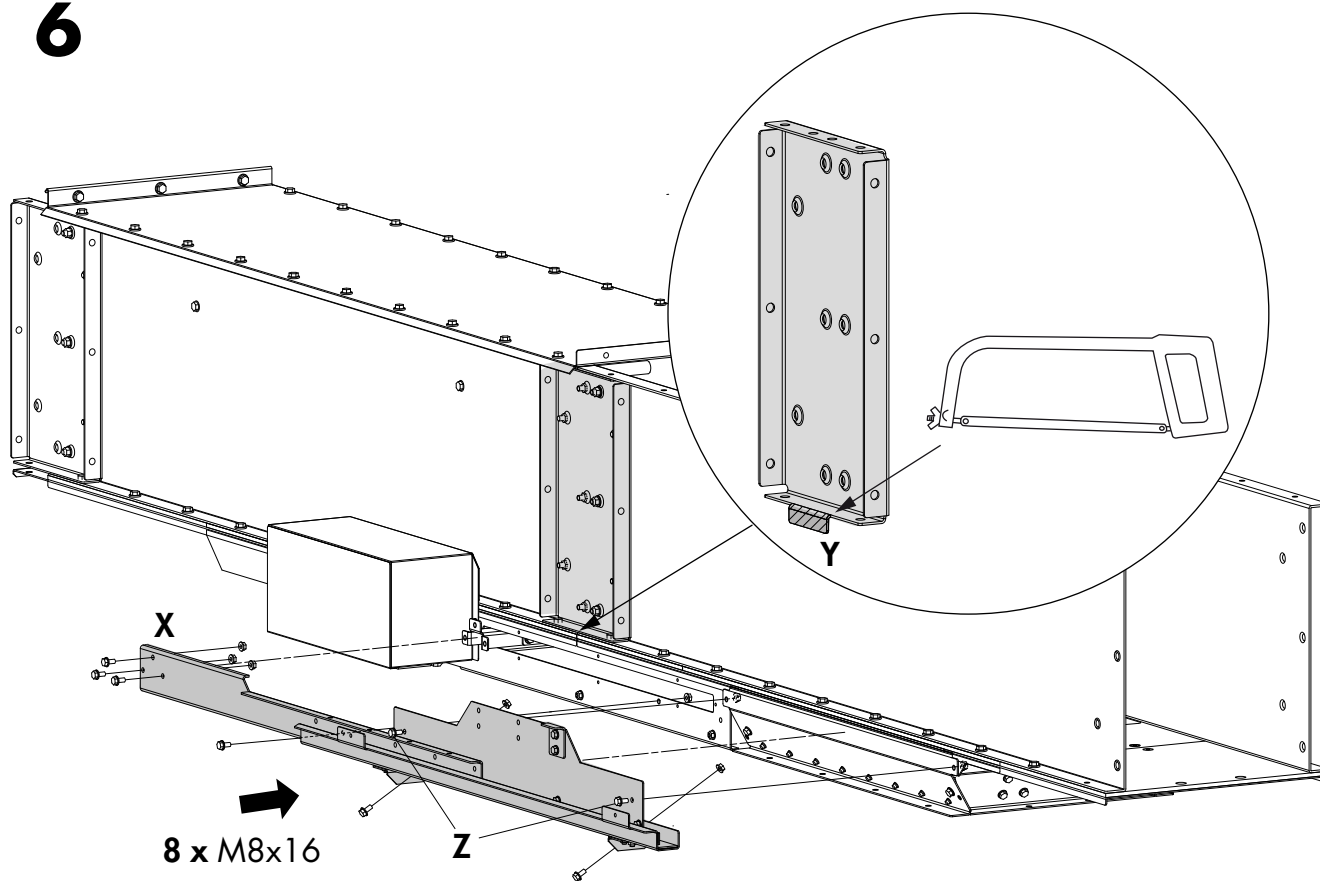
4



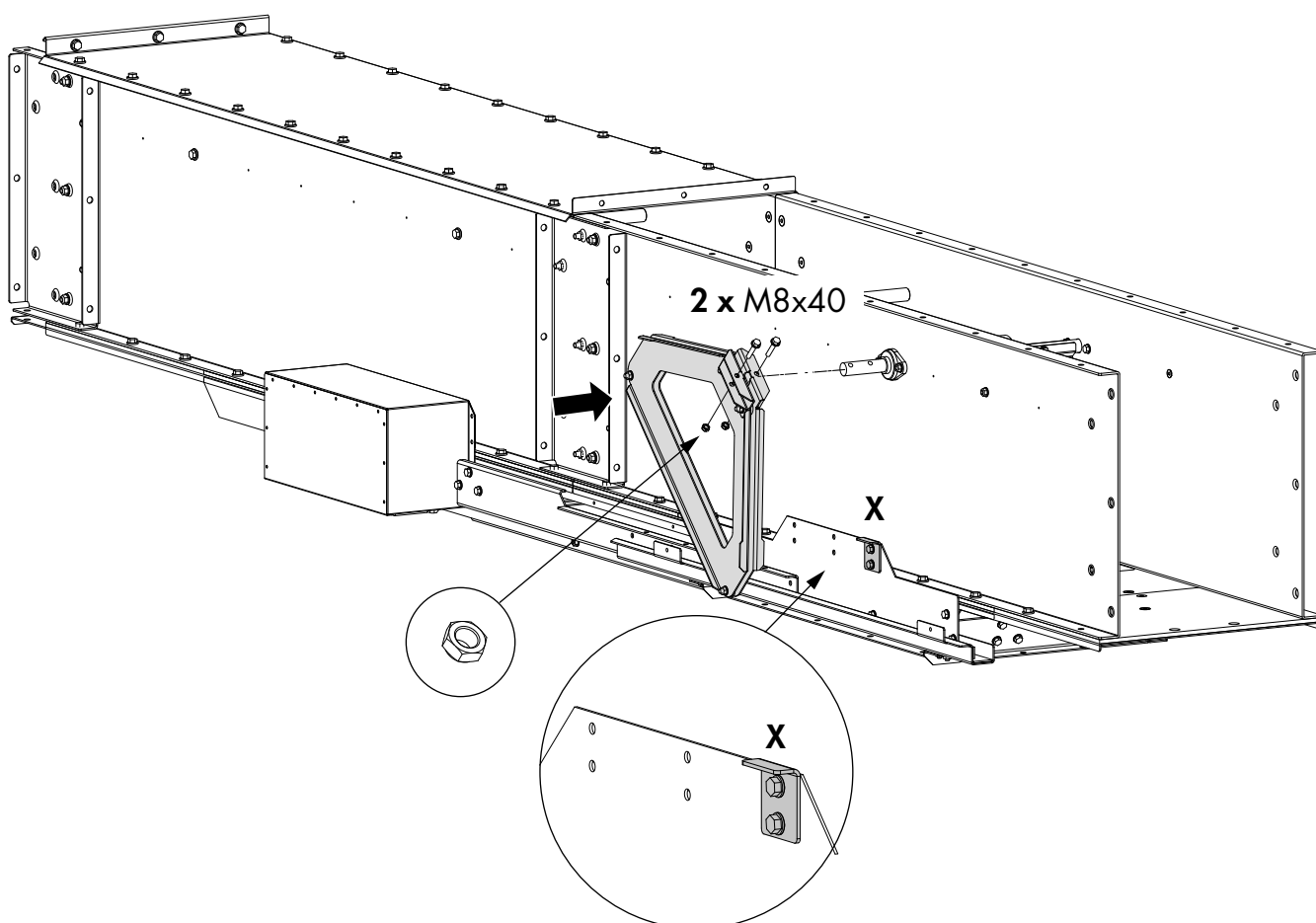
5

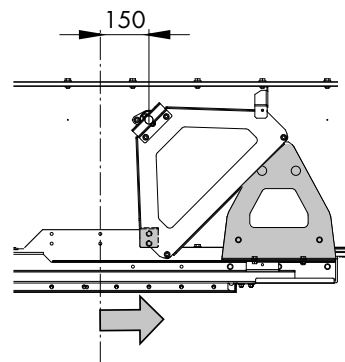
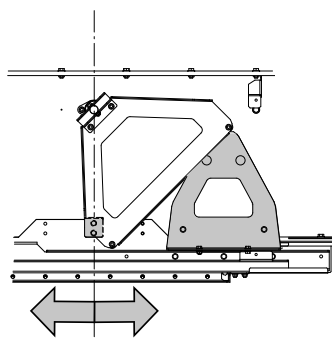
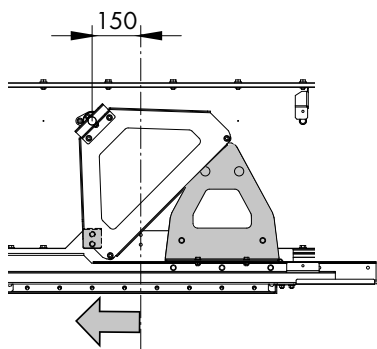
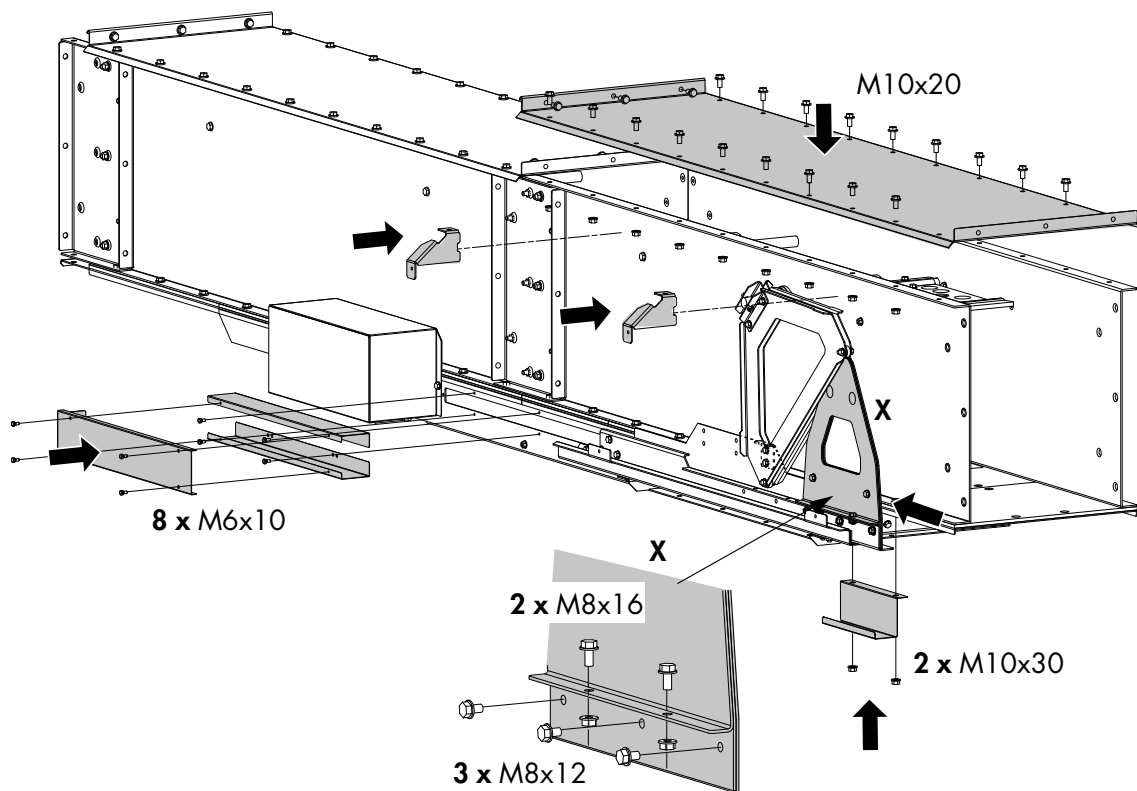


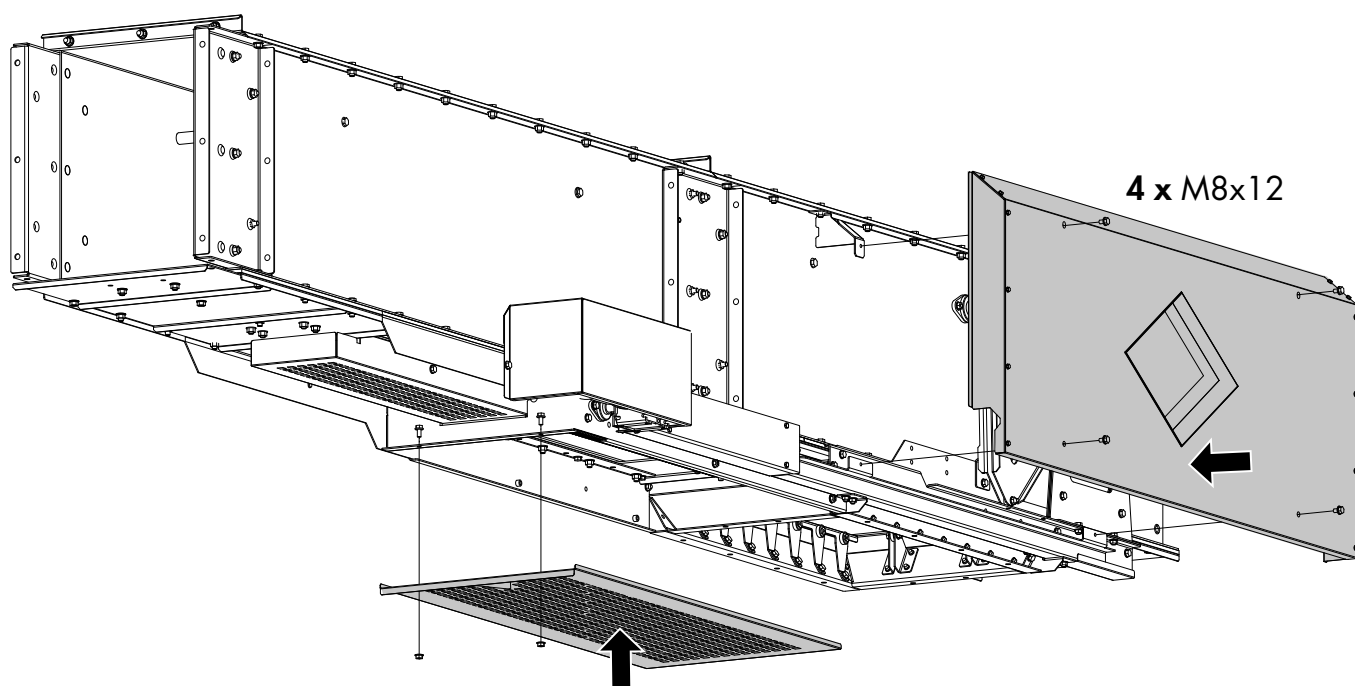
6



7









SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM